



**ERRETERIA  
UDALA**  
Kultura / Cultura

**Errenteriako Udala**

Zbk./ Nº 2023-2314

Data / Fecha 2023/04/28 08:34

Irteera / Salida

**Espediente zk./Nº** Expediente: 2023SZUZ0029

**Erreg. data/**Fecha Reg: 2023/01/04

**Erreg. zk. / Nº** Registro: 000200

**Gaia/Asunto:** 2023 Andra Mari Abesbatza dirulaguntza zuzena / Subvención directa Andra Mari 2023

**Eskatzailea/Solicitante:** ASOC CULTURAL CORAL ANDRA MARI

**NAN(IFK)/DNI(NIF):** G20158721

**Kokalekua/Emplazamiento:** ERRETERIA

**Dekretu zk./Nº** Decreto: 2023/1019

**JAKINARAZPENA**

Jakinarazten dizut, Kulturako Zinegotzi Delegatuak 2023ko apirilak 27ko datan, ondorengo dekretua eman duela:

**NOTIFICACIÓN**

Pongo en su conocimiento que la Concejala delegada de Cultura con fecha 27 de abril de 2023 ha dictado el siguiente decreto:

**AURREKARIAK**

ANDRA MARI ABESBATZAK jarduerak sustatzen ditu Errenterian.

Elkarte horrek ekintzak antolatzen ditu, herriaren kulturen nahiz herriaren izen onaren hedapenean eragina dutenak.

Udalak ekintza horiek interesgarritzat dituen heinean, bultzatzea erabaki zuen, diruz lagunduz. Helburu horrekin, aurtengo aurrekontuan partida bat sortu zuen elkartearen izenarekin.

Dirulaguntza aurreikusia dago dirulaguntzen Plan Estrategikoan

ANDRA MARI ABESBATZAK 2023. urterako proiektu bat aurkeztu du 48.000,00 euroko aurrekontua duena.

Espedientean jaso dira beharrezkoak diren txosten guztiak, dirulaguntza ematearen aldekoak:

- Kultura departamentuko teknikariak 2023ko apirilak 4ean emandako txostena.

Kontu-hartzaileak 2023ko apirilak 21eko datan espedientea fiskalizatu du,

**ANTECEDENTES**

La CORAL ANDRA MARI promociiona la actividad en el municipio de Errenteria.

La mencionada asociación organiza actividades que repercuten en la vida cultural de la villa, así como en la difusión y buen nombre de la misma.

El Ayuntamiento considera de interés las actividades que realiza la asociación citada, por lo que decidió fomentarlas mediante el otorgamiento de una subvención. Para ello, incluyó en el presupuesto del presente ejercicio una partida a nombre de la asociación.

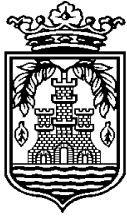
La subvención está contemplada en el Plan Estratégico de subvenciones.

La CORAL ANDRA MARI ha presentado un proyecto para el año 2023 con un presupuesto de 48.000,00 euros.

Constan en el expediente todos los informes necesarios, favorables al otorgamiento de la subvención:

- Informe del técnico de Cultura de fecha 4 de abril de 2023.

La interventora con fecha 21 de abril de 2023 ha fiscalizado el expediente.



**ERRETERIA**  
**UDALA**  
Kultura / Cultura

**ZUZENBIDE OINARRIAK**

38/2003 Legea, azaroaren 17koa, Dirulaguntza Orokorrei buruzkoa.

887/2006 Errege Dekretua, uztailaren 21ekoa, 38/2003 Dirulaguntza Orokorrei buruzko Legearen Erregelamendua.

Errenteriako udalean dirulaguntzak ematea arautzeko udal ordenantza (2015eko abuztuaren 10eko Gipuzkoako Aldizkari Ofiziala -150 zk.-).

Horregatik guztiagatik, Udal honetako Alkatek eskudetu dizkidan eskumenak baliatuz, eta udal aholkulari juridikoak espedienteen jasotako dekretu-proposamenari emandako adostasunarekin.

Honen bidez,

**EBATZI DUT**

1.- ANDRA MARI ABESBATZARI 16.000,00 euroko dirulaguntza ematea 2023. urtean zehar bere proiektua gauzatu dezan.

2.- 16.000,00 euroko gastua baimentzea eta xedatzea, indarrean dagoen aurrekontuko 0830.481.01.334.10 2023 (8916) partidaren kontura, AD1435-2023.

3.- Dirulaguntzaren ordainketa honela egingo da:

- 70%, 11.200,00 euro, ebatzi eta hilabeteko epean.

- 30%, 4.800,00 euro, proiektua gauzatu eta horren justifikazioa aurkeztu ondoren, betiere Udalak justifikazioa nahikotzat jotzen badu (sail edo azpisaileko teknikaria, kontuhartzailea eta dagokion

**FUNDAMENTOS DE DERECHO**

Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones.

Real Decreto 887/2006, de 21 de julio, Reglamento de la Ley 38/2003, General de Subvenciones.

Ordenanza municipal reguladora de la concesión de subvenciones del Ayuntamiento de Errenteria (Boletín Oficial de Gipuzkoa nº 150, de 10 de agosto de 2015).

Por todo ello, en ejercicio de las competencias que me han sido conferidas en virtud de delegación efectuada por la Alcaldía de este Ayuntamiento, y con la conformidad dada por el asesor jurídico a la propuesta de decreto que consta en el expediente.

Por la presente,

**RESUELVO**

1.- Conceder a la asociación CORAL ANDRA MARI una subvención de 16.000,00 euros para la ejecución de su proyecto durante el año 2023.

2.- Autorizar y disponer un gasto de 16.000,00 euros con cargo a la partida 0830.481.01.334.10 2023 (8916) del vigente presupuesto, AD1435-2023.

3.- El pago de la subvención se realizará de la siguiente forma:

- 70%, 11.200,00 euros en el plazo de un mes desde la resolución.

- 30%, 4.800,00 euros una vez ejecutado el proyecto y tras la presentación de la justificación del mismo, siempre que dicha justificación sea considerada suficiente por el Ayuntamiento (el técnico del área o



**ERRETERIA  
UDALA**  
Kultura / Cultura

zinegotzi delegatua).

4.- Ebazpen hau jakinaraztea onuradun elkarteari eta ezagutaraztea Ogasuna eta Garapen Ekonomikoa Sailari. Era berean, Dirulaguntzen Datu Basera (BDNS) bidaltzea eta Udalaren gardentasun atarian argitaratzea dirulaguntzaren honako datuak: zenbatekoa, xedea eta erakunde onuradunaren izena..

subárea, la interventora municipal y la concejala delegada correspondiente).

4.- Notificar esta resolución a la asociación beneficiaria y ponerla en conocimiento del Departamento de Hacienda y Desarrollo Económico. Asimismo, remitirla a la Base de Datos Nacional de Subvenciones (BDNS) y publicar en el portal de transparencia del Ayuntamiento los siguientes datos relativos a la subvención: importe, finalidad y nombre de la entidad beneficiaria..

**Dirulaguntza arautzen duten oinarriak  
ERANSKINA I gisa eranstean dira.**

**Se adjunta como ANEXO I las bases que regulan  
la subvención.**

**ERANSKINA I / ANEXO I**

**ERRETERIAKO UDALAK ZUZENEKO  
DIRULAGUNTZA EMATEA ANDRA MARI  
ABESBATZARI**

**SUBVENCION DIRECTA CONCEDIDA POR EL  
AYUNTAMIENTO A CORAL ANDRA MARI**

**AZALTZEN DU:**

**EXPONE:**

I.- “Andra Mari Abesbatza” kultura-erakundea Errenterian izateak eta garatzen dituen ekimenek, jarduera kulturala eta herritarren parte-hartzea eragiten dituela.

I.- Que la existencia, en Errenteria, de la entidad cultural “Coral Andra Mari” y los proyectos que desarrolla, favorecen la actividad cultural y la participación ciudadana.

II.- Abesbatzak eskaintzen dituen emanaldien kalitateak eta leku ezberdinetan kontzertuak emateak, herri honen izen onean eta zabalkundean eragiten duela.

II.- Que la probada calidad de sus actuaciones, y la diversidad de lugares donde ofrecen sus conciertos repercute en la difusión y buen nombre de esta Villa.

III.- Entseguak erregulartasunez burutzeko bere eginahalak, eta mota honetako erakunde kultural baten berezko ekintzek sortzen dituzten oztopo ekonomikoak ezagutzen direla.

III.- Que se conocen sus esfuerzos para llevar a cabo ensayos con regularidad, y las dificultades económicas generadas por las actividades propias de una asociación cultural de este tipo.

IV.- Kultura Saileko Zinegotzi Ordezkararen

IV.- Que por Decreto de la Concejala Delegada



**ERRETERIA**  
**UDALA**  
Kultura / Cultura

Dekretuaren bidez, 2023ko apirilaren 27koa, erabaki da zuzeneko dirulaguntza nominatiboa Andra Mari Abesbatzari ematea. Horretarako oinarritzat hartu da honako arauetan ezarritakoa:

- Errenteriako udalean dirulaguntzak ematea arautzeko udal ordenantzaren 11.1.a) artikulua (2015eko abuztuaren 10eko Gipuzkoako Aldizkari Ofiziala -150 zk.-) -aurrerantzean, Ordenantza-.

- azaroaren 17ko Diru-laguntzen 38/2003 Lege Orokorraren 22.2.a) art. -aurrerantzean, Legea-.

del Área de Cultura, de fecha 27 de abril de 2023, se ha acordado conceder subvención directa nominativa a la Coral Andra Mari, en base a lo dispuesto en:

- El artículo 11.1.a) de la Ordenanza municipal reguladora de la concesión de subvenciones del Ayuntamiento de Errenteria (Boletín Oficial de Gipuzkoa nº 150, de 10 de agosto de 2015) -en adelante, la Ordenanza-.

- el art. 22.2 a) de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones -en adelante, la Ley-.

**KLAUSULAK:**

**Lehengoa: Dirulaguntza xedea**

Dirulaguntza zuzena honen xedea da aldeen eskubide eta betebeharrak finkatzea, 2023/1019ko dekretuaren emaniko dirulaguntzarekiko. Dirulaguntza horren xedea da abesbatzaren proiektua finantziatzea.

**Bigarrena: Aurrekontua eta finantziarioa**

Dirulaguntzaren gehieneko diru-kopurua 16.000,00 eurokoa izango da, aurrekontuko 1 0830.481.01.334.10 2023 (8916) partidaren kontura. Partida hori izenduna izatea aurreikusitako da Errenteriako Udalaren Aurrekontu Orokorrean, 2023. urterako.

**Hirugarrena: Errenteriako Udalaren konpromisoa**

Dirulaguntza honi honi jarraiki, Errenteriako Udalak hartutako konpromisoak honakoa da:

Andramari Abesbatzari 16.000,00 euroko dirulaguntza ordainduko da, eta era honetan:

- %70, 11.200,00 euro, ebatzi eta hilabeteko epean.

**CLÁUSULAS:**

**Primera: Objeto del subvención**

El objeto de la presente subvención directa es el de establecer los derechos y obligaciones de ambas partes respecto a la subvención concedida mediante el decreto 2023/1019 para la financiación del proyecto coral.

**Segunda: Presupuesto y financiación**

El importe de la subvención queda fijado en un máximo de 16.000,00 euros, con cargo a la partida presupuestaria 1 0830.481.01.334.10 2023 (8916), prevista nominativamente en el Presupuesto General del Ayuntamiento de Errenteria para el año 2023.

**Tercera: Compromiso del Ayuntamiento de Errenteria**

El compromiso adquirido por el Ayuntamiento de Errenteria, en virtud de la presente subvención, es el siguiente:

Abonar a Andra Mari Abesbatza una subvención por importe de 16.000,00 euros, y de la siguiente forma:

- 70%, 11.200,00 euros, en el plazo de un mes desde



**ERRETERIA  
UDALA**  
Kultura / Cultura

- %30, 4.800,00 euro, proiektua gauzatu eta horren justifikazioa aurkeztu ondoren.

Diru-kopuru horretan sartuko dira ekintzak eta horiek hedatzeak eragindako gastu guztiak, baita materialari nahiz argi eta soinu tresneriari dagozkionak ere.

**Laugarrena: Dirulaguntzaren entitate onuradunak harturiko konpromisoak.**

Dirulaguntza honi jarraiki, dirulaguntzaren pertsona onuradunak hartutako konpromisoak honakoak dira:

a) "Bertatik Bertara 2023" egitasmoa garatuko du, aurkeztutako dokumentazioaren arabera. Proiektua hitzarmen honekin batera doa eranskin gisa, eta aurreikusitako epean gauzatuko da. Proiektu horren baitan, Errenteriako herrian, urtean 6 kontzertu dohainik eskainiko ditu, nahiz bakarkako emanaldiak, nahiz beste abesbatzekin, edo orkestra edo beste musika taldeekin izan, betiere teknikoki posible bada.

b) Beharrezko diren udal-baimenak edo bestelakoak eskatu beharko ditu.

c) Andra Mari Abesbatzak bere jarduera guztietan eta erabilitako komunikabideetan (irratia, prentsa, kartelak, esku egitarauak, e. A.) Errenteriako Udalaren laguntza aipatzea. Idatzizko komunikabideetan, gainera, "Errenteriako Udalaren laguntzarekin" esaldia agertuko da Herriko armarriarekin eta "Kultura kreaktibo" logoarekin batera. Baldintza hori Errenteriako Udala laguntzaile bakarra nahiz laguntzaile gehiago direnean bete beharko da. Azken kasu horretan aipatu esaldiak, erabilitako handienaren neurri bera izango du gutxienez.

d) Ordenantzaren 21. artikuluan eta Legearen 14. artikuluan onuradunei ezarritako eginbide guztiak bete beharko ditu, eta batez ere:

la resolución.

- 30%, 4.800,00 euros, una vez ejecutado el proyecto y tras la presentación de la justificación del mismo.

El abono de la citada cantidad incluye todos los gastos derivados de las actuaciones, difusión, material y de equipos de iluminación y sonido.

**Cuarta: Compromisos de la entidad beneficiaria de la subvención.**

Los compromisos adquiridos por la persona beneficiaria de la subvención, en virtud de la presente subvención, son los siguientes:

a) Desarrollar el proyecto "Bertatik Bertara 2023", a tenor de la documentación presentada, que se adjunta al presente convenio como anexo, y en el plazo previsto al efecto. En base a ese proyecto, ofrecerán gratuitamente 6 conciertos durante el presente año en la Villa de Errenteria, ya sean actuaciones en solitario, bien con otras corales, o bien con orquestas u otras agrupaciones musicales, siempre que técnicamente ello sea posible.

b) Solicitar cuantos permisos municipales o de otra índole se requieran.

c) Hacer constar en la totalidad de las actividades que desarrolla la Coral Andra Mari y en todos los medios de difusión utilizados (radio, prensa, carteles, programas de mano, etc.) la colaboración del Ayuntamiento de Errenteria, bajo la frase "con la colaboración del Ayuntamiento de Errenteria", añadiendo a dicha frase el escudo de la Villa y el logo "Kultura Kreaktibo" en caso de difusión escrita. Requisito que se cumplirá tanto si el Ayuntamiento de Errenteria fuera único colaborador, como en el caso de que compartiera este patrocinio con diferentes colaboradores. En este último caso la frase antes referida será cuando menos de igual tamaño que el de la mayor que se utilizara.

d) Cumplir todas las obligaciones establecidas para los beneficiarios de subvenciones en el artículo 21 de la Ordenanza y el art. 14 de la Ley y, en especial, las siguientes:



## ERRETERIA

### UDALA

Kultura / Cultura

- Dirulaguntza eman duen erakundeak justifikatu beharko du betekizunak eta baldintzak beteko dituela, hala nola jarduera burutu eta dirulaguntza emateak edo izateak zehazten duen helburua beteko duela.

- Eskumeneko erakundeak egin beharreko egiaztatze jarduerak onartuko ditu, eta eskatzen zaion informazioa ekarriko du.

- Beste dirulaguntza batzuk jasotzen baditu dirulaguntza eman duen erakundeari jakinaraziko dio, hala nola bestelako laguntzak, diru-sarrerak edo diruz lagunduriko jarduerak finantzatzen dituzten baliabideak. Hori guztia jakinaraziko beharko da jakin bezain laster, eta, hala balegokio, hartu beharreko diru-kopuruak kobratuko direla justifikatu aurretik.

- Frogatu beharko du (ordainketa bakoitza egin aurretik) egunean dagoela zerga eta gizarte segurantzako betebeharretan.

- Kontabilitate liburuak izango ditu, tramitaturiko erregistroak eta bestelako dokumentazioa behar bezalako auditoria eginda merkataritzako eta sektoreko legeak eskaturiko baldintzetan. Izan ere, era horretan helburu da egiaztatze eta kontrol eskumenak behar bezala burutuko direla bermatzea.

- Jasoriko diru-kopuruaren aplikazioaren justifikazio dokumentuak gordeko ditu, dokumentu elektronikoak barne, egiaztatu eta kontrolatu daitezkeen bitartean, hau da lau urteko epean zehar, alegia.

e) Jasoriko diru-kopuruak itzuliko ditu, baldin eta Legearen 37. artikuluan aurreikusiriko egoerak gertatzen badira.

f) Euskararen alorreko klausulak: Dirulaguntzaren entitate onuradunak dirulaguntza bidez eginiko ekintzen komunikazioetan honako irizpideak errespetatu beharko ditu.

Idatziari dagokionez:

- Justificar ante el órgano concedente el cumplimiento de los requisitos y condiciones, así como la realización de la actividad y el cumplimiento de la finalidad que determine la concesión o disfrute de la subvención.

- Someterse a las actuaciones de comprobación a efectuar por el órgano competente, aportando cuanta información sea requerida.

- Comunicar al órgano concedente la obtención de otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos que financien las actividades subvencionadas. Esta comunicación deberá efectuarse tan pronto como se conozca y, en todo caso, con anterioridad a la justificación de la aplicación de los fondos percibidos.

- Acreditar (antes de la realización de cada uno de los pagos) que se halla al corriente en el cumplimiento de sus obligaciones tributarias y frente a la seguridad social.

- Disponer de los libros contables, registros diligenciados y demás documentación, debidamente auditados en los términos exigidos por la legislación mercantil y sectorial aplicable al beneficiario en cada caso, así como cuantos estados contables y registros específicos sean exigidos, con la finalidad de garantizar el adecuado ejercicio de las facultades de comprobación y control.

- Conservar los documentos justificativos de la aplicación de los fondos recibidos, incluidos los documentos electrónicos, en tanto puedan ser objeto de actuaciones de comprobación y control, es decir, en el plazo de cuatro años.

e) Proceder al reintegro de los fondos percibidos en los supuestos contemplados en el artículo 37 de la Ley.

f) Cláusulas relativas al euskera: La entidad beneficiaria de la subvención en las comunicaciones llevadas a cabo en las actuaciones objeto de la subvención, respetará las siguientes directrices:

En lo que respecta a las comunicaciones



## ERRETERIA

### UDALA

Kultura / Cultura

#### -Hizkuntza paisaia:

Errotuluak, oharra, iragarkiak, txartelak, publicitatea eta gainerako komunikazio orokorrak piktograma bidez egingo dira.

Piktograma bidez egin ezin direnean, mezuak elebietan egingo dira euskarari lehentasuna emanaz (testuan lehenago kokatuta, letra handiagoa, beltzean) betiere Udalarekin alde aurretik adostuta.

Diruz lagundutako ekintzan argitaratu eta herritarren eskura jarzen diren eskuorriak, iragarkiak, oharra eta abar gutxienez bi hizkuntza ofizialetan egingo dira, euskarari lehentasuna emanda.

- Harremanak Administrazioarekin: diru-laguntza eskatzeko tramitazioan idatzizko eta ahozko harremanak euskaraz egiteko saiakera egiteko eskatuko zaie, betiere kontuan izanda azaroaren 24ko 10/1982 Legeak herritarrei administrazioan eskaerak bi hizkuntza ofizialetan egiteko eskubidea aitortzen diela.

#### Ahozkoari dagokionez:

Euskaraz komunikatu nahi duten herritarren hizkuntza eskubideak bermatzeko, herritarrekin egiten diren jardueretan, oro har, eta bereziki hurrekin egiten diretan aritzen direnek bi hizkuntza ofizialetan komunikatzeko beharrezko gaitasuna izatea hobetsiko da.

Bozgorailuz egiten diren propaganda, abisuak, publicitatea eta abar bi hizkuntza ofizialetan egingo dira, azken kasu horretan euskarari lehentasuna emanda. Nolanahi ere, ekintzaren izaerak edo hartzaileen izaerak eskatzen duenean euskararen erabilera lehenetsiko da.

Elkarteek antolatutako ekintza konkretuetan

#### escritas:

#### - Paisaje lingüístico:

Los rótulos, avisos, anuncios, tarjetas, publicidad y resto de comunicaciones se realizarán mediante pictogramas.

Cuando no pueda utilizarse un pictograma, los mensajes se redactarán en los dos idiomas, priorizando la versión en euskera (posición del texto, mayor tamaño de letra, negrilla). Previamente se consensuarán con el Ayuntamiento.

Los programas, anuncios, y avisos de las actividades objeto de la subvención que se publiquen y pongan a disposición de la ciudadanía se redactarán como mínimo en los dos idiomas oficiales, dando prioridad al euskera.

- Relación con la Administración: en el momento de la tramitación de la solicitud de subvención se les solicitará que hagan el esfuerzo de mantener en euskera la relación oral y escrita con el Ayuntamiento, sin olvidar que la Ley 10/1982 de 24 de noviembre reconoce a la ciudadanía el derecho de comunicarse con la administración en los dos idiomas oficiales.

#### En lo que respecta a las comunicaciones orales:

Con el fin de garantizar los derechos lingüísticos de las y los ciudadanos que quieran comunicarse en euskera, se priorizará que quienes participen en las actividades que se realicen con la ciudadanía en general, y en particular en las que se realicen con las niñas y niños, tengan capacidad lingüística necesaria para comunicarse en los dos idiomas oficiales.

La propaganda, avisos, publicidad etc. que se realicen por altavoces se harán en los dos idiomas oficiales, dando en ese caso prioridad al euskera. Cuando las características de la actividad o de las personas que participen en ella así lo requieran se priorizará el uso del euskera.

Los mensajes emitidos mediante megafonía



**ERRETERIA**  
**UDALA**  
Kultura / Cultura

megafonia bidez emandako mezuek eta musika edo abestiek aurreko baldintza bera bete beharko dute.

Jendaurreko hitzaldi edo antzekorik antolatzen denean eta hizlaria euskalduna ez bada, laguntzaile euskaldun bat jartzeko eskatuko da, euskaldunen hizkuntza eskubideak errespetatzeko.

g) Berdintasunerako klausula: Dirulaguntzaren entitate onuradunak bete beharko ditu Emakumeen eta Gizonen arteko Berdintasunerako 4/2005 Legean, otsailaren 18koa, ezarriko oinarriak eta eginkizunak, emakume eta gizonen egiazko berdintasunerako. Baita 3/2007 Lege Organikoan, martxoaren 22koan, ezarrikoak.

Dokumentazioa guztiak, publizitateak, irudiak edo materialek hizkuntza ez sexista erabiliko dute, emakumeak diskriminatzeko edozein irudi edo estereotipo sexista saihestuko dute, eta berdintasun, presentzia orekatu, bestelakotasun, erantzunkidetasun, eta rol era genero-identitate aniztasunerako balioak sustatuko dituzte.

h) Ingurumenaren alorreko klausula: Dirulaguntzaren entitate onuradunak, oro har, ingurumeneko irizpideak hartu beharko ditu ondorengo alorretan: (1) aurrezte eta energia eraginkortasuna, (2) hondakinen frakzio ezberdinen kudeaketa eta bilketa, horiek sortzeari aurrea hartzeaz gain, (3) tokiko aniztasunari kalterik ez sortzea (habitat naturalak, espezieak eta prozesu ekologikoak), (4) baliabide naturalak aurrezte (ura, kontsumo iraunkorra), (5) sorturiko hondakin-uren behar bezalako bilketa, (6) mugikortasun iraunkorra sustatzea, eta (7) indarrean dagoen araudiak ezarritako gehieneko mugaz gailurik ez sortzea eta herritarrekiko eta ingurumenarekiko kalitate akustikoa bermatzea.

Paperezko euskarrian Udaletxean aurkeztu beharreko dokumentazioari dagokionez, % 100ean birziklatutako papera izango da, batere klororik

durante los actos concretos, así como la música y canciones, deberán cumplir esa condición.

Cuando se organice alguna conferencia o similar y la persona ponente no sepa euskera, se solicitará la presencia de una persona ayudante vasco parlante, al objeto de que se respeten los derechos de las personas que deseen utilizar el euskera.

g) Cláusula de igualdad: La entidad beneficiaria de la subvención deberá dar cumplimiento a los principios y obligaciones establecidas en la Ley 4/2005, de 18 de febrero, para la Igualdad de Mujeres y Hombres; y Ley Orgánica 3/2007, de 22 de marzo, para la igualdad efectiva de mujeres y hombres.

Toda la documentación, publicidad, imagen o materiales deberán emplear un uso no sexista del lenguaje, evitar cualquier imagen discriminatoria de las mujeres o estereotipo sexistas, y fomentar una imagen con valores de igualdad, presencia equilibrada, diversidad, corresponsabilidad, y pluralidad de roles e identidad de género.

h) Cláusula de medio ambiente: La entidad beneficiaria de la subvención con carácter general tendrá en cuenta la adopción de criterios ambientales en las siguientes materias: (1) eficiencia y ahorro energéticos, (2) gestión y recogida selectiva de las diferentes fracciones de residuos, además de la prevención en su generación, (3) no generar afecciones a la diversidad local (hábitats naturales, especies y procesos ecológicos), (4) ahorro de recursos naturales (agua, consumo sostenible), (5) recogida adecuada de las aguas residuales generadas, (6) impulsar una movilidad sostenible, y (7) no emisión de ruidos superiores a los topes establecidos en la normativa vigente y garantía de calidad acústica con respecto a la ciudadanía y el medio ambiente.

En cuanto a la diferente documentación a presentar en el Ayuntamiento en soporte papel, se entregará en papel 100% reciclado, totalmente libre





**ERRETERIA  
UDALA**  
Kultura / Cultura

gabekoa, eta bi aldeak inprimatuak.

i) Jarduera eta erabiliko hedabide guztietan (irradi, prentsa, kartel, eskuko programa, etab.) jasota utzi beharko da proiektua finantzatzeko Errenteriako Udalaren lankidetzara, esaldi honen arabera: "Errenteriako Udalaren laguntzarekin". Esaldi horri Herribilduaren armarrira gehituko zaio, hedabidea idatzia bada. Baldintza hori bete beharko da laguntzaile bakarra Errenteriako Udala denean, hala nola babesa beste laguntzaile batzuekin banatzen denean. Azken kasu honetan arestiko esaldiaren tamaina gutxienez erabiliko den handienaren adinakoa izango da

j) Onuradunak, proiektua gauzatzeko, 15.000,00 euro edo gehiagoko zerbitzuak edo hornidurak kontratatzen dituzenean (BEZik gabe) gutxienez hornitzaile desberdinen hiru eskaintza eskatu beharko ditu, zerbitzua emateko edo ondasuna entregatzeko konpromisoa hartu baino lehen. Nolanahi ere, salbuetsita geratuko dira, zerbitzu edo horniduraren ezaugarri bereziak direla-eta, merkatuan zerbitzu hori hornitzen edo ematen duten nahikoa erakunde ez badago, edo gastua egin bada dirulaguntza eskatu aurretik.

**Bostgarrena: Dirulaguntzari egin beharreko jarraipena eta justifikazioa**

Errenteriako Udalak, Kultura azpisaileko teknikariaren bitartez, jarraipena egingo du eta dirulaguntzaren justifikazioa egokia dela egiaztatuko du, eta, era berean, jarduera gauzatu dela eta dirulaguntza eman edo izateko zehazturiko helburua bete dela.

Dirulaguntzaren entitate onuradunak, 2024ko urtarrilaren 31a baino lehen, Udalean aurkeztu beharko du dirulaguntzak xede duen proiektu/jardueren garapenaren memoria bat. Bertan buruturiko jardueren azalpen memoria bat egingo da eta horien erregistro grafikoa, izaniko diru-sarreraren eta gastuen balantzea barne, hala nola egindako gastuak justifikatzeko ordain-agirien edo

de cloro, e impreso por las dos caras.

i) Hacer constar en la totalidad de sus actuaciones y en todos los medios de difusión utilizados (radio, prensa, carteles, programas de mano, etc.) la colaboración del Ayuntamiento de Errenteria en la financiación del proyecto, bajo la frase "Con la colaboración del Ayuntamiento de Errenteria", añadiendo a dicha frase el escudo de la Villa en caso de difusión escrita. Requisito que se cumplirá tanto si el Ayuntamiento de Errenteria fuera único colaborador, como en el caso de que compartiera este patrocinio con diferentes colaboradores. En este último caso la frase antes referida será cuando menos de igual tamaño que el de la mayor que se utilizara.

j) Cuando la entidad beneficiaria, para ejecutar el proyecto, contrate servicios o suministros por 15.000,00 o más euros (IVA excluido) deberá solicitar como mínimo tres ofertas de diferentes proveedores, con carácter previo a la contratación del compromiso para la prestación del servicio o la entrega del bien (salvo que, por las especiales características de los servicios o suministros, no exista en el mercado suficiente número de entidades que lo suministren o presten, o salvo que el gasto se hubiera realizado con anterioridad a la solicitud de la subvención).

**Quinta: Seguimiento y justificación de la subvención.**

El Ayuntamiento de Errenteria, mediante la Técnico del subárea de Cultura, llevará a cabo el seguimiento y comprobará la adecuada justificación de la subvención, así como la realización de la actividad y el cumplimiento de la finalidad que determine la concesión o disfrute de la subvención.

La entidad beneficiaria de la subvención deberá, antes del 31 de enero de 2024, presentar en el Ayuntamiento una memoria de desarrollo del proyecto/actividades objeto de la subvención. En dicha memoria se hará una exposición valorativa de las actividades llevadas a cabo y registro gráfico de los mismo, incluyendo un balance de los gastos e ingresos habidos, así como copia de las facturas o



**ERRETERIA  
UDALA**  
Kultura / Cultura

dokumentuen kopia bat.

Gastuak egiaztatuko dira ordain-agirien edo merkataritzako trafikiko juridikoan balio frogagarri baliokidea edo administrazio eraginkortasuna duten bestelako dokumentuen bidez.

Jarduerak, dirulaguntzaz gain, finantzatu direnean, norberak dituen diru-sarrerekin edo bestelako diru-laguntzekin edo baliabideekin, justifikazioan zenbatekoa egiaztatu beharko da, nondik datorren eta zein den diru-sarrera horien aplikazioa diruz lagunduriko jardueretan.

Zuriketan sartu ahal izango dira langile-gastuak. Gastu horiek izango dira ordainsarien gastuak (PFEZaren konturako atxikipena barne) eta ordainsari-gastu horiei dagokien Gizarte Segurantzako enpresa-kuota. Aipatutako gastuak zuriketan sartu ahal izateko aurkeztu beharko dira langileen nominak, ordainketen egiaztagiriak, PFEZaren atxikipenak ordaindu izanaren egiaztagiriak, kotizazioen likidazioaren ordainagiria eta langileen zerrenda.

**Seigarrena: Bateragarritasuna beste diru-laguntza publikoekin.**

Hitzarmen honek arautzen duen dirulaguntza bateragarria izango da helburu bera duten bestelako dirulaguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabideekin, bestelako administrazioetatik edo erakunde publikoetatik edo pribatuetatik datozenak.

Dena den, dirulaguntza hau bateraezina da helburu berarentzat Errenteriako Udaletik eta/edo bertako organismo autonomoetatik datozen bestelako dirulaguntzak edo laguntzak hartzearekin. Era horretan, entitate onuradunak uko egiten dio edozein laguntza edo dirulaguntza motari egokituko ahalko litzaiokeena Udalaren departamentuek edo organismo autonomoek diru-laguntzetarako eginiko deialdien arabera.

Hala guztiz ere, emandako laguntzen

documentos justificativos de los gastos efectuados.

Los gastos se acreditarán mediante facturas y demás documentos de valor probatorio equivalente con validez en el tráfico jurídico mercantil o con eficacia administrativa.

Cuando las actividades hayan sido financiadas, además de con la subvención, con fondos propios u otras subvenciones o recursos, deberá acreditarse en la justificación el importe, procedencia y aplicación de tales fondos a las actividades subvencionadas.

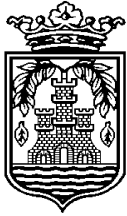
Se podrán incluir en la justificación los gastos de personal. Son gastos de personal los salariales (incluida la retención a cuenta del IRPF) y la cuota empresarial de la Seguridad Social correspondiente a dichos gastos salariales. A tal fin, se deberán aportar las nóminas del personal, junto con los correspondientes justificantes de pago y los documentos acreditativos del ingreso de las retenciones del IRPF, así como y el recibo de liquidación de cotizaciones (RLC) y la relación nominal de trabajadoras/es.

**Sexta: Compatibilidad con otras subvenciones públicas.**

La subvención regulada por este convenio será compatible con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad, procedentes de otras administraciones o entes públicos o privados.

Sin embargo, la presente subvención es incompatible con la percepción de otras subvenciones o ayudas provenientes del Ayuntamiento de Errenteria y/o sus organismos autónomos para la misma finalidad, de forma que la entidad beneficiaria renuncia a cualquier tipo de ayuda o subvención que le pudiera corresponder conforme a las convocatorias de subvención que se realicen desde los diferentes departamentos del Ayuntamiento o sus organismos autónomos.

En cualquier caso, el importe de las ayudas



**ERRETERIA  
UDALA**  
Kultura / Cultura

zenbatekoa, bakarrean edo batera, inola ere ezingo da izan dirulaguntzaren xedearen balioa baino handiagoa.

**Zazpigarrena: Dirulaguntza zuzenaren hitzarmenaren baldintzak aldatzea.**

Dirulaguntzaren entitate onuradunak Udalean eskatu ahal izango du, diruz lagunduriko jarduera burutzeko epea amaitu aurretik, dirulaguntza zuzenaren hitzarmena hau aldatzea ezarriko epeak zabaltzeko, emaniko zenbatekoa gutxitzeko edo jarduera osatzen duten ekintzak aldatzeko. Aldaketa horiek baimenduko dira zergatia ustekabeko egoeretan gertatzen direnean edo jarduera behar bezala burutzeko beharrezkoak direnean, betiere dirulaguntzaren xedea edo helburua aldatzen ez bada edo hirugarrenen eskubideak kaltetzen ez badira.

Udalak dirulaguntza zuzenaren hitzarmen hau aldatu ahal izango du, onuradunari jakinaraziz eta diru-kopuruak aplikatu aurretik, hitzarmen hau onartzeko kontuan harturiko baldintzen aldaketak eragozten edo galarazten duenean lortu nahi den interes publikoaren lorpen-maila, eta onuradunari kalterik eragiten ez bazaio.

**Zortzigarrena: Dirulaguntza zuzenaren hitzarmena ez betetzea eta dirulaguntza itzultzea.**

Dirulaguntzaren entitate onuradunak bete beharreko edozein eginkizun ez betetzeak ekarriko du dirulaguntza berrikustea edo indarrik gabe uztea, eta hala balegokio, emaniko diru-kopurua gutxitzea edo itzultzea. Hori guztia aurreikusita dago Ordenantzen 23. eta 37. artikuluetan eta Legearen 37. eta hurrengo artikuluetan. Dena den, erantzukizunak eskatu ahal izango zaizkio.

Izaniko ez betetzeak mailakatzeko proportzionaltasun irizpidea erabiliko da.

Ezingo balitz edo interesik ez balego lan garapena jarraitzeko proiektuaren bideragarritasunari edo izaerari atxikiriko arrazoiak edo behar bezala

concedidas no podrá ser en ningún caso de tal cuantía que, aislada o conjuntamente, supere el coste del objeto de la subvención.

**Séptima: Modificación de las condiciones del convenio de subvención directa.**

La entidad beneficiaria de la subvención podrá solicitar al Ayuntamiento, antes de que concluya el plazo para la realización de la actividad subvencionada, modificaciones del presente convenio de subvención directa que supongan ampliación de plazos fijados, reducción del importe concedido o alteración de las acciones que se integran en la actividad, que serán autorizadas cuando tengan su causa en circunstancias imprevistas o sean necesarias para el buen fin de la actuación, siempre que no se altere el objeto o finalidad de la subvención y no se dañen derechos de terceras personas.

El Ayuntamiento podrá modificar el presente convenio de subvención directa, previa comunicación a la persona beneficiaria y antes de la aplicación de los fondos, cuando la alteración de las condiciones tomadas en cuenta para la aprobación del presente convenio impidan o dificulten la consecución del interés público perseguido, y no se irroguen perjuicios económicos a la persona beneficiaria.

**Octava: Incumplimiento y reintegro del convenio de subvención directa.**

El incumplimiento de cualquiera de las obligaciones de la entidad beneficiaria de la subvención supondrá la revisión o resolución de la misma, y en su caso, la disminución o devolución de la cantidad otorgada, en los términos previstos en los artículos 23 y 37 de la Ordenanza y 37 y siguientes de la Ley, sin perjuicio de las responsabilidades que se pudieran exigir.

Para graduar los incumplimientos se utilizará el criterio de proporcionalidad.

Cuando no se pudiera o no interesara proseguir el desarrollo del trabajo por causas inherentes a la viabilidad o naturaleza del proyecto u



## ERRENTERIA UDALA

Kultura / Cultura

justifikaturikoak bestelakoak direla-eta, bi aldeek adostu ahal izango dute dirulaguntza bertan behera uztea edo etetea.

### **Bederatzigarrena: Datu pertsonalak babestea**

Datu pertsonalak tratatuko balira, bi aldeek adosten dute Datu Pertsonalak Babesteko apirilaren 27ko 2016/679 Europako Erregelamenduak eta abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoak ezarririkoa betetzea.

### **Hamargarrena: Lan arriskuen prebentzioa**

Dirulaguntzaren entitate onuradunak, proiektuaren edo diruz lagunduriko jardueretan, indarrean dagoen araudia beteko du lan arriskuak prebenitzeko alorrean, azaroaren 8ko 31/1995 Legea, Lan Arriskuen Prebentzioari buruzkoa, eta berau garatzeko araudia.

### **Hamaikagarrena: Araubide Juridikoa**

Hitzarmen honek administrazio izaera du, eta horregatik interpretazioa eta garapena arautuko dira ordenamendu juridiko administratiboak ezarritakoaren arabera.

Hitzarmen honetan jarri gabe geratu diren alderdi guztietan administrazio alorrean indarrean dagoen legeria ezarriko da eta, batik bat, Errenteriako udalean dirulaguntzak ematea arautzeko udal ordenantza, azaroaren 17ko Diru-laguntzei buruzko 38/2003 Lege Orokorrean ezarririkoa uztailaren 21eko 887/2006 Errege Dekretuan, non bertan onartzen den azaroaren 26ko Diru-laguntzei buruzko 38/2003 Lege Orokorrean Arautegia, urriaren 1eko 39/2015 Legean, Herri Administrazioen Administrazio Prozedura Erkideari buruzkoa eta urriaren 1eko 40/2015 Legean, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoari buruzkoa. Subsidiarioki, zuzenbide pribatuko arauak aplikatuko dira.

### **Hamabigarrena: Eskumeneko Jurisdikzioa**

otras debidamente justificadas, se podrá resolver o interrumpir la subvención de mutuo acuerdo.

### **Novena: Protección de datos personales**

En el caso de que se lleve a cabo tratamiento de datos de carácter personal, ambas partes acuerdan dar cumplimiento a lo dispuesto por el Reglamento Europeo 2016/679, de 27 de abril, relativo al tratamiento de los datos personales, y la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre.

### **Décima: Prevención de riesgos laborales.**

La entidad beneficiaria de la subvención, en el desarrollo del proyecto o actividades subvencionadas, cumplirá con la normativa vigente en materia de prevención de riesgos laborales, Ley 31/1995, de 8 de noviembre, de Prevención de Riesgos Laborales y normativa de desarrollo.

### **Undecima: Régimen jurídico**

El presente Convenio es de carácter administrativo, por lo que su interpretación y desarrollo se regirá por lo establecido en la ordenamiento jurídico-administrativo.

En todos los aspectos que no hayan sido establecidos en el presente convenio, se aplicará la legislación vigente en el ámbito administrativo y, en particular, lo establecido en la Ordenanza municipal reguladora de la concesión de subvenciones del Ayuntamiento de Errenteria, en la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, en el Real Decreto 887/2006 de 21 de julio, por el que se aprueba el Reglamento de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, en la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas y en la Ley 40/2015, de 1 de octubre, del Régimen Jurídico del Sector Público. Subsidiariamente, se aplicarán las normas de derecho privado.

### **Duodécima: Jurisdicción competente**



**ERRETERIA  
UDALA**  
Kultura / Cultura

---

Aldeen artean sor daitezkeen auziak ebazteko eskumena izango dute Administrazioarekiko Auzien Donostiako Epaitegiek, eta, era horretan bi aldeek onartzen dute epaitegi horien lurralde-eskumena

---

Serán competentes para resolver los litigios que pudieran surgir entre las partes los Juzgados de lo Contencioso-Administrativo de Donostia-San Sebastian, de forma que ambas partes aceptan la competencia territorial de los mismos.

**Erabaki hau behin-betikoa da eta administrazio bideari amaiera ematen dio. Dena den, administrazioarekiko auzi-errekurtsoa jar dezakezu, edota egoki deritzozun beste edozein errekurtso.**

**Contra el presente acuerdo, que es definitivo, y pone fin a la vía administrativa, podrá interponer recurso contencioso-administrativo o cualquier otro recurso que estime procedente.**

**NON:** dagokion Administrazioarekiko auzien epaitegia.

**LUGAR:** ante el Juzgado de lo Contencioso-Administrativo correspondiente.

**EPEA:** bi hilabetekoa, jakinarazpena jaso eta biharamunetik hasita.

**PLAZO:** en el plazo de dos meses a contar desde el día siguiente de su notificación.

Nolanahi ere, nahi izanez gero, aurreko idatz-zatian adierazitako administrazioarekiko auzi-errekurtsoaren aurretik, berraztertzeke errekurtsoa aurkez diezaiokezu ebazpena eman zuen organoari hilabeteko epean, jakinarazpen hau jaso eta biharamunetik hasita.

No obstante, con caracter potestativo y previo al recurso contencioso-administrativo señalado anteriormente, contra la resolución expresa que se le notifica, podrá/n Vd/s. interponer recurso de reposición, ante el mismo órgano que la dictó, en el plazo de un mes que se contará desde el día siguiente al de la fecha de la recepción de la presente notificación.

Errenterian, sinaduran agertzen den datan

Errenteria, en la fecha de la firma

**Idazkaria / La Secretaria**

Stua./Fdo: Nagore Sarasola Otermin



Egiaztapen Kode Segurua/Código Seguro de Verificación: **ESKU**3d84e2b-3079-4078-a7d6-75618d5d5dab****

Dokumentu elektronikoa honen paperezko kopiaren osotasuna eta sinadura egiaztatzeke, sar ezazu egiaztapen kode segurua egoitza elektronikoan: **<https://uzt.gipuzkoa.eus?De=06710>**

Compruebe la integridad y firma de la copia en papel de este documento electrónico, introduciendo el código seguro de verificación en la sede electrónica: **<https://uzt.gipuzkoa.eus?De=06710>**

## Sinaduren laburpena / Resumen de firmas

**Titulua / Título:**

2023SZUZ0029-JAKINARAZPENA/NOTIFICACIÓN (ASOC CULTURAL CORAL

Sinatzailea 1 / Firmante 1: NAGORE SARASOLA OTERMIN - 44164957N

Idazkari Orokorra

Data / Fecha: 2023/04/27 16:39:23